

Hymne Acatliste à la Très-Sainte Mère de Dieu en l'honneur et en mémoire de l'apparition de son icône miraculeuse, appelée Gardienne du Portail du Monastère d'Iviron, sur la Sainte Montagne de l'Athos.

Premier Kondak

A Toi, l'invincible Stratège, notre Souveraine, O Mère de Dieu, nous Tes serviteurs, nous T'adressons nos chants de louange car, par la venue de Ta Sainte Image, nous avons acquis un bouclier puissant, un rempart imprenable, une garde sans défaut; Toi, dont la force est invincible, protège-nous et défend-nous, Ô Souveraine, de tous les ennemis visibles et invisibles, et délivre-nous de tout fléau de l'âme et du corps, nous qui Te crions :

Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvres aux fidèles les portes du Paradis !

Premier Ikos

L'ange du premier rang fut envoyé dire à la Mère de Dieu, lorsque Lui incombait le lot du service apostolique sur la terre des Ibériens: Ne quitte pas Jérusalem, le lot qui t'incombe sera illuminé dans les derniers jours, il t'appartiendra d'œuvrer sur la terre que Dieu t'a destinée. Et donc :

Réjouis-Toi, Toi par qui la bonne nouvelle de l'Évangile est annoncée, réjouis-Toi, Toi par qui l'égarement des idoles est aboli !

Réjouis-Toi, Toi par qui le pouvoir du Prince des Ténèbres est détruit, réjouis-Toi, Toi par qui le Royaume du Christ est affermi !

Réjouis-Toi, Rappel à la lumière de l'Évangile de ceux qui sont tombés dans les ténèbres de l'idolâtrie, réjouis-Toi, Toi qui ramènes les enfants de Dieu de la servitude du Diable à la liberté de la gloire !

Réjouis-Toi, Servante toujours disposée de Ton Fils et de Ton Dieu, réjouis-Toi, Toi qui guéris par l'obéissance la désobéissance d'Eve !

Réjouis-Toi, Cime des vertus, réjouis-Toi, Abîme de l'humilité !

Réjouis-Toi ! Toi par qui les infidèles reconnaissent le Créateur, réjouis-Toi, Toi par qui les fidèles sont affiliés au Père !

Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis !

(Note : Iviron : monastère fondé par les Ibériens ou Géorgiens ; sainte Nina, Reine de Géorgie, convertit son peuple au christianisme.)

Deuxième Kondak

La Vierge Sainte voyant la providence merveilleuse et nouvelle de Dieu la concernant, en servante du Seigneur, toujours disposée à accomplir sa volonté, s'écria : Alléluia !

Deuxième Ikos

Le sens dépassant l'entendement de la parole de l'ange, le Seigneur te le rendit clair, Ô Très-Pure, et il dirigea tes pas vers la Montagne de l'Athos, où par Toi fut prêché l'Évangile et ainsi se révéla Ton lot. Et nous, nous te chantons avec joie

Réjouis-Toi, Toi qui as sanctifié l'Athos par Ta venue, réjouis-Toi, Toi qui y as abattu les idoles !

Réjouis-Toi, Toi qui as implanté là la vraie foi, réjouis-Toi, Toi qui chasses l'incroyance !

Réjouis-Toi, Toi qui t'es choisi comme lot cette montagne, réjouis-Toi, Toi qui as promis la grâce à ce lieu !

Réjouis-Toi, dispensatrice des biens terrestres aux fidèles qui y vivent, réjouis-Toi, garante de leur salut éternel

Réjouis-Toi, fervente intercession pour ceux qui vivent dans ton domaine, réjouis-Toi, épouvante de tous leurs ennemis !

Réjouis-Toi, Toi qui as promis à ce lieu la miséricorde de Ton Fils jusqu'à la fin des siècles, réjouis-Toi, Toi qui as

prédit que Sa Grâce y serait immuable !
Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis !

Troisième Kondak

La puissance du Très-Haut, par l'intercession de la Mère de Dieu, recouvrit de son ombre la Sainte Montagne, ses vallons et ses forêts, et la fit apparaître comme une prairie de délices à tous ceux qui, par la vie monastique, veulent moissonner le salut en s'écriant : Alléluia !

Troisième Ikos.

Par un souci providentiel du lot à Toi échu, le peuple de la Terre d'Ibérie, Tu construisis pour cette nation un monastère, au lieu où Tu avais accosté, à l'Athos, dans un havre tranquille destiné à ceux qui cherchent le salut et Tu voulus lui donner Ton icône comme bouclier et rempart, pour que tous s'écrient :

Réjouis-Toi, Toi qui envoyas à la terre d'Ibérie, une prédicatrice de l'Évangile, réjouis-Toi, Toi qui détournas ce pays de l'égaré des idoles vers la lumière du Christ !
Réjouis-Toi, Verge au bourgeon infréfrissable qui donna à Nina le cep merveilleux, réjouis-Toi, Toi qui, par elle, fis surgir des grappes de miracles et la foi bonne !
Réjouis-Toi, Toi qui plantas un jardin spirituel sur l'Athos, réjouis-Toi, Toi qui de lui fis jaillir pour le pays d'Ibérie un flot d'illumination spirituelle !
Réjouis-Toi, Bouche à l'éloquence d'or pour Euthyme, réjouis-Toi, Forteresse invincible de Tornice !
Réjouis-Toi, Affermissement des rois pieux, réjouis-Toi, Rempart des moines !
Réjouis-Toi, Havre tranquille de ceux qui cherchent le salut, réjouis-Toi, Toi qui leur prépares le repos éternel.
Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis !

Quatrième Kondak

La vénérable veuve de Nicée, agitée intérieurement par la tempête du doute, fut frappée de stupeur en voyant le soldat iconoclaste percer de sa lance l'icône sainte et très vénérée de la Mère de Dieu et aussitôt en jaillir du sang; aussi saisie de crainte et pour que ne soit pas profanée la sainte icône, versant des larmes avec une prière, elle la jeta à la mer. Mais la voyant se frayer un chemin, droite, au-dessus des eaux et s'éloigner vers l'occident, elle s'écria avec joie : Alléluia !

Quatrième Ikos

Les moines de la Sainte Montagne virent apparaître sur la mer comme une flamme, comme une colonne de feu, dont le sommet atteignait les cieux, comme un soleil éclatant ; ils affluèrent dans la nuit sur le rivage de la mer, et voyant la Sainte Icône de la Mère de Dieu, portée sur la mer par la puissance d'En haut, crièrent à la Pleine de Grâce :
Réjouis-Toi, Buisson ardent entrevu par Celui qui institua la Loi, réjouis-Toi, Colonne de feu de guidant ceux qui sont dans les ténèbres !
Réjouis-Toi, Echelle atteignant les cieux par laquelle Dieu est descendu, réjouis-Toi, Pont conduisant ceux qui sont sur la terre jusqu'au ciel !
Réjouis-Toi, Aurore du jour mystique, réjouis-Toi, Astre manifestant le soleil !
Réjouis-Toi, Toi qui enfantas la lumière ineffable, réjouis-Toi, Toi qui n'en révélas à personne le comment !
Réjouis-Toi, Toi qui es revêtue du soleil, resplendissante de grâce et de gloire pour toute la terre, réjouis-Toi, Eclair qui illumine les âmes et inonde les fidèles de la lumière de la connaissance !
Réjouis-Toi, Clarté luisant dans les ténèbres, réjouis-Toi, Toi fais se lever l'illumination toute lumineuse !
Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis !

Cinquième Kondak.

Voulant donner au Monastère Ibérien Ton icône au trajet divin, ô Mère de Dieu, Tu parlas au juste Gabriel : va avec le chœur des moines sur le rivage de la mer, descends dans l'abîme des eaux et reçois mon icône; et lui, la foi et l'amour lui donnant des ailes, marcha sur les eaux comme sur la terre ferme et la reçut dans ses bras; ayant atteint ce trésor, inaccessible aux autres, comme héritage des moines de la nation Ibérienne, il chanta plein d'allégresse : Alléluia !

Cinquième Ikos.

Les moines Ibériens, voyant l'icône de la Mère de Dieu à plusieurs reprises emportée par une force invisible, depuis l'église jusqu'au-dessus des portes du monastère, en rempart de leur cité, furent remplis de crainte et, debout, lui adressèrent ce chant :

Réjouis-Toi, Toi qui daignas nous donner Ta Sainte Icône, réjouis-Toi,

Toi qui nous as promis sa protection !

Réjouis-Toi, Toi qui as montré Ton amour pour notre monastère, réjouis-Toi, Toi qui as manifesté à son égard le bon dessein de Dieu !

Réjouis-Toi, Toi qui es notre aide en terre étrangère, réjouis-Toi, Consolation dans notre pérégrination !

Réjouis-Toi, Bienveillance de Dieu envers nous, réjouis-Toi, notre audace envers Dieu !

Réjouis-Toi, qui nous délivres de nos larmes, réjouis-Toi, qui nous défends orphelins !

Réjouis-Toi, Toi notre rempart, réjouis-Toi, notre unique joie !

Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis !

Sixième Kondak.

Faisant du moine Gabriel le héraut de Ta volonté, Tu lui parlas ainsi, Ô Souveraine : Je ne suis pas venue pour être gardée par vous, mais pour être votre Gardienne non seulement dans le présent mais aussi dans le siècle à venir. Voici, je vous donne un signe : tant que vous verrez mon icône dans le monastère, la Grâce de mon Fils et Sa miséricorde ne vous feront pas défaut, afin que tous Lui chantent : Alléluia !

Sixième Ikos

Une grande joie a brillé sur ceux qui entendirent Tes promesses, ô Mère de Dieu ; avec allégresse les moines édifièrent aux portes du monastère une église pour Toi la céleste Gardienne du Portail et ils s'écrièrent :

Réjouis-Toi, notre Protection dans le siècle présent, réjouis-Toi, notre Intercession dans l'âge à venir !

Réjouis-Toi, qui nous enseignes la crainte de Dieu, réjouis-Toi, qui nous guides sur la voie de la vertu !

Réjouis-Toi, notre assurance et notre espoir, réjouis-Toi, notre attente et notre protection !

Réjouis-Toi, qui as fait se pencher sur nous la compassion de Ton Fils, réjouis-Toi, qui as déclaré que Sa Grâce resterait intarissable pour nous !

Réjouis-Toi, qui nous donnas Ta sainte icône, en gage de miséricorde, réjouis-Toi, qui lui conféras le pouvoir d'accomplir des miracles !

Réjouis-Toi, qui repousses du monastère les assauts de tout mal, réjouis-Toi, qui de toute bien ouvres la voie !

Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis !

Septième Kondak.

Ayant voulu un jour venir détruire le monastère d'Ivion et disperser le troupeau des moines qui y était rassemblé, l'impie Amirah connut rapidement le prompt secours de la Mère de Dieu pour le monastère, voyant ses vaisseaux sombrer dans l'abîme de la mer et périr ses guerriers. Il vint alors avec humilité apporter au monastère argent et or et demander ses prières : Et voyant cela, les moines clamèrent vers Dieu : alléluia !

Septième Ikos

Ce furent de nouveaux et innombrables miracles que montra la Mère de Dieu, remédiant au manque de vin, de farine et d'huile dans le monastère, guérissant les démoniaques, donnant aux boiteux de marcher, aux aveugles la vue, soignant toute infirmité, pour que, voyant ces miracles, ils Te chantent :

Réjouis-Toi, invincible stratège qui vainc l'ennemi, réjouis-Toi, prompt au secours de ceux qui T'appellent !

Réjouis-Toi, qui ne dédaignes pas notre supplication, réjouis-Toi, qui ne Te dérobes pas à Ta promesse !

Réjouis-Toi, qui transformes l'affliction du monastère en joie, réjouis-Toi, qui remédies à la disette du monastère !

Réjouis-Toi, vision des aveugles, réjouis-Toi, démarche des boiteux !

Réjouis-Toi, guérison de tout malade, réjouis-Toi, consolatrice de tout affligé !

Réjouis-Toi, car Tu ne cesses d'œuvrer pour nous et de nous sauver, réjouis-Toi car Tu nous délivres de tant de malheurs !

Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis !

Huitième Kondak.

Ayant entendu les récits du monastère d'Ivion merveilleusement protégé par l'icône de la Mère de Dieu, le Patriarche Nikon désira ardemment que le Pays de Russie ait part à cette grâce; c'est pourquoi, ayant fait construire un monastère dédié à cette glorieuse image, il demanda avec instance une reproduction de l'icône miraculeuse de la Mère de Dieu, afin que, placés sous Sa protection, tous s'écrient vers Dieu : alléluia !

Huitième Ikos.

Toi qui demeures toujours dans les Hauteurs sans pour autant délaisser ceux d'ici-bas, comme autrefois la bénédiction du Mont Athos avait été donnée au vénérable Antoine pour l'affermissement du monastère des Grottes, Tu as bien voulu, ô Mère de Dieu, donne à ce nouveau monastère du Pays de Russie la grâce dont Tu avais béni le Mont Athos, par la copie de Ta précieuse icône. C'est pourquoi nous Te crions :

Réjouis-Toi, protection du Pays de Russie plus vaste que la nuée, réjouis-Toi, rempart et affermissement en lui de la Foi orthodoxe !

Réjouis-Toi, colonne inébranlable de l'Eglise Orthodoxe, réjouis-Toi, dénonciation des hérésies et des schismes !

Réjouis-Toi, qui, par les clairs rayons de Tes icônes miraculeuses, illumines tout ce pays, réjouis-Toi, qui en fais sourdre les dons de guérison et de bienfait !

Réjouis-Toi, affermissement du sceptre de nos rois, réjouis-Toi, effroi des ennemis !

Réjouis-Toi, joie des saints hiérarques, réjouis-Toi, louange des prêtres !

Réjouis-Toi, guide des moines, réjouis-Toi, Salut de toute notre nation !

Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis!

Neuvième Kondak

Empressés de voir peindre la précieuse icône de la miséricordieuse Gardienne du Portail, l'assemblée des ascètes d'Ivion chanta des hymnes de supplication, lava la planche, sur laquelle la précieuse copie devait être représentée, avec de l'eau de l'icône miraculeuse et sanctifia le vénérable lamblique qui, ayant pratiqué le jeûne, la prière et les veilles avec tous les frères, peignit le visage vénérable de la Mère de Dieu en utilisant des couleurs sanctifiées par de l'eau sainte et des reliques, priant continuellement et s'écriant vers Dieu :Alléluia!

Neuvième Ikos.

Nous voyons les orateurs les plus éloquents, tels des poissons, rester sans voix à Ton sujet, O Mère de Dieu ; ils ne savent en effet comment louer dignement tous les miracles manifestés à notre nation par Ta sainte icône.

Car déjà elle se montre miraculeuse sur le chemin de la Russie, quand elle commanda au pieux Manuel de payer un tribut aux infidèles qui entravaient le cheminement de la sainte icône vers le Pays de Russie, et lui rendit le double par la suite. Et nous, émerveillés, nous Te chantons fidèlement :

Réjouis-Toi, source intarissable de miracles, réjouis-Toi, Dispensatrice de toute bienfait !

Réjouis-Toi, Intercession toujours ardente pour nous devant Dieu, réjouis-Toi, Trésor de Sa providence envers nous !

Réjouis-Toi, Refuge de ceux qui sont dans l'affliction, réjouis-Toi, Consolation des affligés !

Réjouis-toi, Guérison des malades, réjouis-Toi, Affermissement des faibles !

Réjouis-toi, Secours des veuves, réjouis- Toi, Mère miséricordieuse des orphelins !

Réjouis-toi, Retour des égarés sur le chemin de la vérité, réjouis-Toi, Appel des pécheurs au repentir !

Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvres aux fidèles les portes du Paradis !

Dixième Kondak

Désirant sauver une multitude des malheurs et des afflictions, O Mère de Dieu tu déverses par Ton icône un flot inexhaustible de bienfait sur notre nation; car dans la cité impériale de Moscou Tu T'es révélée une Bonne Gardienne du Portail pour tous ceux qui Te révéraient, leur prêtant prompt assistance; et Tu as déversé des torrents de grâce par Ton icône dans le nouveau monastère d'Ivion, comme dans les autres cités, monastères et villages, accordant les demandes utiles de ceux qui T'honorent. C'est pourquoi, glorifiant Dieu qui nous donna une telle grâce, nous nous écrions vers Lui : Alléluia !

Dixième Ikos.

Tu es un rempart pour l'ordre des moines et pour tous ceux qui ont recours à Toi, O Mère de Dieu car le Créateur du Ciel et de la terre Qui fit Sa demeure dans Ton sein virginal, apprit à tous les zéloteurs de la pureté et la chasteté à s'écrier vers Toi :

Réjouis-Toi, vase d'élection de la virginité, réjouis-toi, très pure image de la chasteté !
Réjouis-Toi, chambre nuptiale de l'union sans semence, réjouis-Toi, Epouse inépousée !
Réjouis-Toi, qui donnas naissance au Semeur de pureté, réjouis-Toi, qui unis les fidèles au Seigneur !
Réjouis-Toi, Prompt secours dans la tempête des tentations, réjouis-Toi, qui repousses les assauts de l'ennemi !
Réjouis-Toi, qui dissipes la brume des passions nuisibles à l'âme, réjouis-Toi, qui purifies les pensées !
Réjouis-Toi, qui nous apprend à mépriser les plaisirs de cette terre,
Réjouis-Toi, qui diriges nos esprits et nos cœurs vers le Très-Haut !
Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis !

Onzième Kondak

Toute hymne échoue qui vise à rendre hommage à la multitude de Tes générosités, car même si nous t'offrions des hymnes aussi nombreuses que les grains de sable de la mer, ô Mère de Dieu notre Souveraine, nous n'accomplirions rien qui soit digne de ce que tu nous accordas à nous qui crions vers Dieu : Alléluia !

Onzième Ikos.

Nous voyons la sainte icône de la Mère de Dieu comme un flambeau lumineux pour ceux qui sont dans la ténèbres des malheurs, car recevant le Feu immatériel de la grâce, elle illumine tous les hommes avec les rayons de ses miracles, nous enseignant à nous écrier ainsi vers Celle qui est bénie :
Réjouis-Toi, aide diligente en toute nécessité, réjouis-Toi, prompt exaucement dans les afflictions !
Réjouis-Toi, qui nous délivres du feu, du glaive et des invasions étrangères, réjouis-Toi, qui nous libères de la famine et de la mort subite !
Réjouis-Toi, qui nous préserve du fléau et de la perte mortelle, réjouis-Toi, aide instantanée des voyageurs en détresse sur la terre ferme ou sur les eaux !
Réjouis-Toi, qui soignes les plaies de l'âme et du corps, réjouis-Toi, qui prends dans Tes bras ceux que les médecins ont abandonnés !
Réjouis-Toi, consolatrice miséricordieuse de tous les affligés et accablés, réjouis-Toi, qui ne dédaignes pas tous ceux qui sont méprisés et rejetés !
Réjouis-Toi, qui sauves les plus désespérés du gouffre de perdition, réjouis-Toi, qui ne m'abandonne pas, quoique je sois dépourvu de bonnes œuvres, par Ta protection et Ton secours !
Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis !

Douzième Kondak

Celui qui remet les dettes de tous les hommes, voulant faire grâce des dettes anciennes, vint parmi les hommes qui s'étaient éloignés de Sa grâce et ayant déchiré la créance, Il nous accorda la puissante intercession de Celle qui est pleine de grâce divine, afin que par Ses prières, nous puissions nous écrier : Alléluia !

Douzième Ikos

Chantant les miracles qui nous sont manifestés dans cette vie, nous Te louons, ô Mère de Dieu, comme une source intarissable de miséricorde; et nous prosternant devant Toi et devant Ton icône thaumaturge, nous Te supplions humblement : Sois pour nous une protection et une défense au jour de notre mort et quand nous devons comparaître au jugement devant le trône redoutable de Ton Fils, afin que nous puissions nous écrier vers Toi :

Réjouis-Toi, qui es assise en gloire près du trône de Ton Fils et qui là Te souviens de nous, réjouis-Toi, qui règnes éternellement avec Ton Fils et Ton Dieu et qui intercèdes en notre faveur !
Réjouis-Toi, qui accordes une fin de vie sans honte à ceux qui placent leur espérance en Toi, réjouis-Toi, qui nous procures une fin paisible et sans douleurs !
Réjouis-Toi, délivrance des amers péages aériens, réjouis-Toi, libération de l'autorité du prince volatil !
Réjouis-Toi, qui ne tiens pas compte de nos péchés, réjouis-Toi, après le Seigneur, notre espérance d'une vie bienheureuse!
Réjouis-Toi, qui désignes une place à la droite de Ton Fils pour ceux qui espèrent en Toi, réjouis-Toi, qui daignes

nous faire entendre Sa voix bénie nous promettant l'héritage du Royaume des Cieux !
Réjouis-Toi, bonne Mère qui donne à tous ceux qui T'honorent une demeure avec Toi, réjouis-Toi, puissant espoir du salut éternel pour tous les chrétiens !
Réjouis-Toi, Bonne Gardienne du Portail, qui ouvre aux fidèles les portes du Paradis !

Treizième Kondak

Ô Mère digne de nos hymnes, Très Sainte Souveraine, Vierge Mère de Dieu, abaisse les yeux sur nous qui avec des larmes offrons humblement ces modestes prières devant Ta très pure icône et qui plaçons tout notre espoir et notre attente en Toi, et délivre-nous de tous malheurs et tentations dans cette vie, et sauve-nous du tourment à venir, afin que sauvés par Toi, nous puissions nous écrier sans cesse : Alléluia, Alléluia, Alléluia !
Ce Kondak est récité trois fois.

Puis à nouveau : Premier Ikos et Premier Kondak

Prière devant l'icône de la Très Sainte Mère de Dieu d'Ivion

Ô très sainte Vierge mère du Christ, Reine des Cieux et de la terre, sois attentive à l'élan douloureux de nos âmes et considère avec miséricorde de Ta Haute Demeure ceux qui avec amour vénèrent Ta très pure image: Car vois comme engloutis par nos péchés et ballotés par les épreuves, regardant Ton icône, nous T'offrons nos humbles supplications, comme à qui vivrait avec nous. Car nous n'avons aucune autre assistance, aucune autre intercession ou consolation si ce n'est en Toi, ô Mère de tous ceux qui sont affligés et accablés. Aide-nous qui sommes faibles, apaise notre chagrin, dirige nous qui sommes égarés sur le droit chemin; guéris et sauve ceux qui sont désespérés, accorde-nous de passer le reste de notre vie dans la paix et la tranquillité; accorde-nous une fin chrétienne et au redoutable tribunal de Ton Fils, montre-Toi pour nous un secours miséricordieux afin qu'avec tous ceux qui furent agréables à Dieu, nous puissions toujours Te chanter des hymnes, Te magnifier et Te glorifier comme le secours salutaire du peuple chrétien. Amen!